

## UITDROGING VIJAND NR. 1 VOOR UW INSTRUMENT

De te droge warme lucht veroorzaakt door vrijwel iedere moderne verwarming is zeer slecht voor uw instrument en heeft o.a. als gevolg, **een spoedige ontstemming, het loslopen van de stempennen, het lostrekken van de verbindingen, en het scheuren van de zangbodem.**

## BEHOEDT UW INSTRUMENT HIERVOOR

De Hydroceel-Unit is de enige directe vochtverdamer voor plaatsing in het instrument en zorgt door knap uitgedachte en verantwoorde constructie voor een **gelijmatige verdeling van het vochtgehalte.**

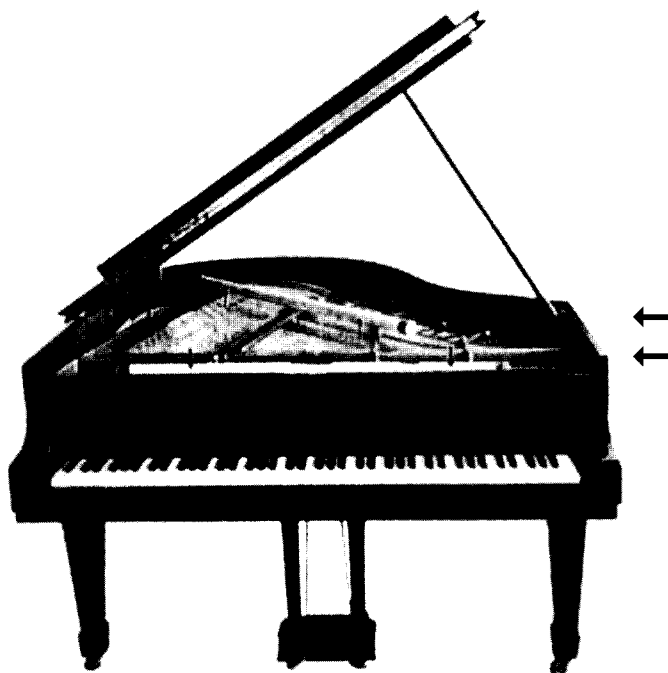
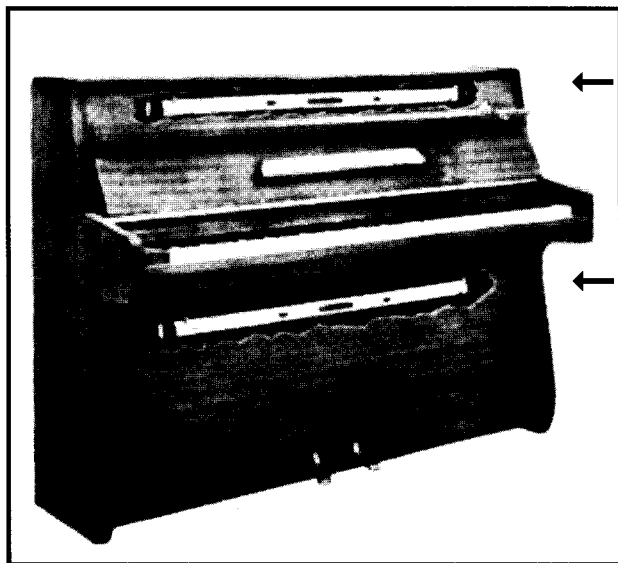
## HET VULLEN

Leg de Unit gedurende 10 minuten in een ten dele met water gevulde badkuip, daarna goed afdrogen en in de beugels in het instrument hangen.

Ook is bij uw dealer een speciale vulzak voor de Hydroceel-Unit verkrijgbaar, die de behandeling versnelt en vereenvoudigt.

## WANNEER MOET DE UNIT GEVULD WORDEN?

Gedurende het stookseizoen om de 3 à 4 weken en bij strenge vorst om de 2 weken.



## BEVESTIGING

### Voor vleugels

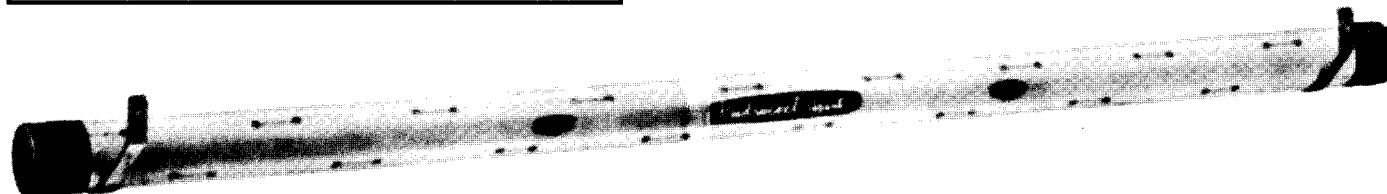
plaatsing op het ijzeren raam en boven de stempennen, teneinde loslopen te voorkomen. De Hydroceel-Unit is **absoluut lekvrij.**

### Voor clavecimbels of spinetten

wanneer er plaats is tegen de rechte binnenkant in de beugels. Mocht er, gezien de grote verscheidenheid in modellen dezer instrumenten, geen plaats zijn voor de standaardlengte Unit (1 meter) zijn er halve lengtes verkrijgbaar, waarvan er 2 stuks in het instrument geplaatst moeten worden, waar hier gelegenheid voor is.

### Voor antiek meubilair

De Hydroceel-Unit kan tevens geplaatst worden in waardevolle meubelstukken etc., waardoor uitdroging wordt voorkomen.



# HYDROCEEL UNIT®

## TROCKENHEIT! FEIND NR. 1 IHRES INSTRUMENTES!

Die zu trockene Luft, die durch beinahe jede moderne Heizung entsteht, ist besonders schlecht für Ihr Instrument und hat unter anderem zur Folge: rasches Verstimmen, Lösen des Stimmwirbel, Resonanzbodenrisse, Schäden an der Mechanik, u.s.w.

## BEHÜTEN SIE IHR INSTRUMENT DAVOR!

Das Hydroceel®-Gerät ist der einzige direkte Feuchtigkeitsverdampfer der im Instrument befestigt werden kann und der durch eine raffinierte und durchdachte Konstruktion für eine **gleichmäßige Verteilung der Feuchtigkeit** sorgt.

## DAS FÜLLEN

Das Gerät wird 10 Minuten in eine teilweise mit Wasser gefüllte Badewanne gelegt. Dann soll man dasselbe gut abtrocknen und in die mit wenigen Handgriffen im Innem des Instruments angebrachten Bügel hängen.

Ihr Pianofachgeschäft liefert Ihnen einen Füllsack zum einfacheren Nachfüllen des Gerätes.

## WANN MUß DAS GERÄT GEFÜLLT WERDEN?

**Während der Heizperiode alle 3 bis 4 Wochen und bei sehr starker Heizung jede 2. Woche.**

## BEFESTIGUNG

### Für Cembali und Spinette

Wenn genügend Platz vorhanden ist, erfolgt die Befestigung an der inneren rechten Seite mit Bügeln. Von diesen Instrumenten existieren sehr verschiedene Modelle. Sollte nicht genügend Platz vorhanden sein, so besteht die Möglichkeit statt dem Standard-Geräte von 1m, 2 halbe Längen im Instrument zu befestigen.

## EINIGE RATSCHLÄGE

Vergessen Sie nicht das Nachfüllen des Gerätes!

Lassen Sie sich durch die beigefügte Plakette immer daran erinnern. Wenn der Sommer feucht ist, zieht das Hydroceel®-Gerät Feuchtigkeit an. (Das Zuviel in Ihrem Instrument wird dann aufgesaugt.) Die Trocknungsbehandlung ist in diesem Falle nochmals zu wiederholen. In einem sehr trockenen Sommer, das Gerät **einmal** füllen.

Das Hydroceel®-Gerät muß nach der Heizperiode einmal gründlich an der Außenluft getrocknet und danach wieder in den Bügel gehängt werden.

Wir empfehlen neben dem Hydroceel einen Hygrometer zu benutzen.

## RESULTAT

Bei Beachtung dieser einfachen Betriebs- und Einbauvorschriften wird Ihr Instrument seine gute Spieleigenschaft und seine richtige Stimmung bewahren!

## WICHTIG!

Das Hydroceel®-Gerät läßt absolut kein Tropfwasser durch!

## A DRY ATMOSPHERE IS ENEMY NUMBER ONE FOR ALL INSTRUMENTS

The excessively hot or dry air, which results from almost every modern central heating system, is detrimental to musical instruments.

The result: the instrument goes out of tune quickly, tuning pins loosen, joints split, etc.

### PROTECT THE INSTRUMENT

The Hydroceel Unit is designed especially for mounting inside the instrument. The Hydroceel ensures that the minimum humidity level is attained.

### WHEN TO REFILL THE HYDROCEEL

Immerse it in water for 10 minutes, then dry the exterior and place it in the brackets provided, having first mounted these inside the instrument.

### WHEN TO FILL THE HYDROCEEL

During the heating season, every 3 to 4 weeks. In periods of severe frost, every other week.

### MORE TIPS

You will remember to fill your Hydroceel, if you display the label prominently near the sink tap in your kitchen. At the end of the heating season, dry the unit out-of-doors and replace it, this time without water, in the brackets. During a wet summer, the Hydroceel Unit attracts moisture, and so absorbs the excess of moisture in your instrument. When this happens, the unit should be dried a second time.

During a very hot summer, the unit should be filled once! We advise you to use a hygrometer as well.

### RESULTS

By following these simple instructions, the instrument will stay in tune longer.

### FASTENING

Grand pianos. The Unit is absolutely leakproof and can be placed on the iron frame.

Used with complete satisfaction by piano dealers, radio and TV dealers, music schools, museums, schools and universities, hospitals, etc.

**A LOW COST  
ANSWER TO EXCESS  
HUMIDITY or DRYNESS**

Hydroceel-Unit<sup>®</sup>

### NOG ENKELE TIPS

Berg de vulzak op, op een gemakkelijk bereikbare plaats. U voorkomt dat de Unit vergeten wordt. Plak ten overvloede de bijgeleverde transfer "**MEMORIA**", bij de vulzak of naast de kraan.

Droog de Hydroceel-Unit na afloop van het stookseizoen **eens goed in de buitenlucht** en daarna weer in de beugels hangen. Wanneer de zomer nat is trekt de Hydroceel-Unit vocht aan (het teveel aan vocht in het instrument wordt dan opgenomen). Het drogen van de Unit dan nog één keer herhalen.

Bij zeer droge zomers de Unit één maal vullen.

Gebruikt u vooral voor een goede controle van de luchtvochtigheid een hygrometer. Een juiste luchtvochtigheid ligt tussen 55 en 65%. Een goede plek voor de hygrometer is aan de binnenkant van een zijde van het instrument.

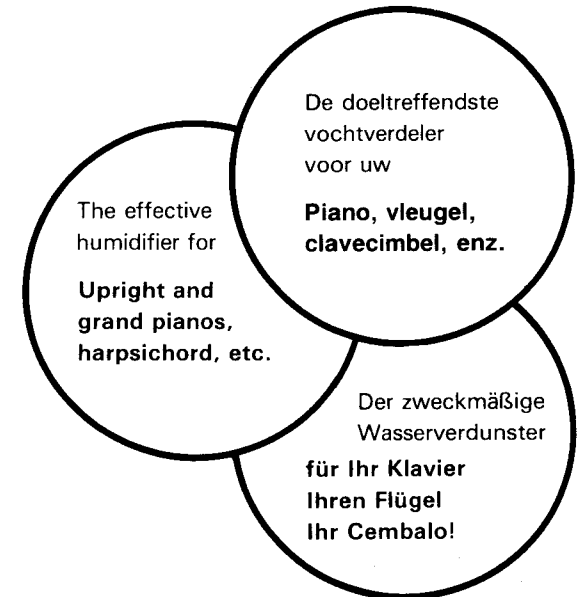
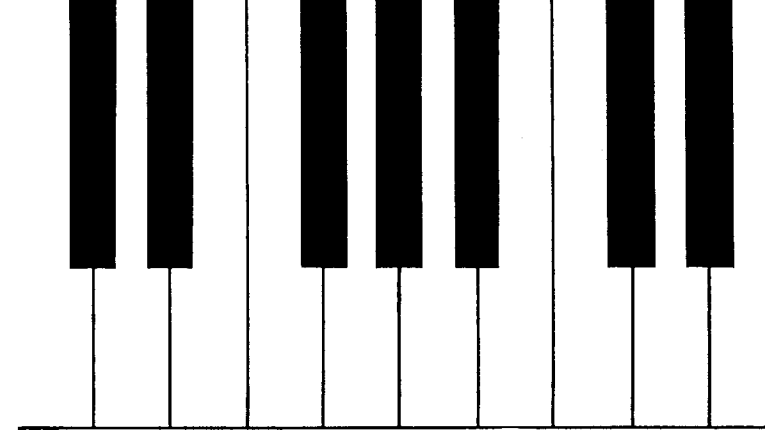
### RESULTAAT

Bij het naleven van de zeer eenvoudige instructies behoudt uw instrument zijn goede bespeelbaarheid en de juiste stemming.

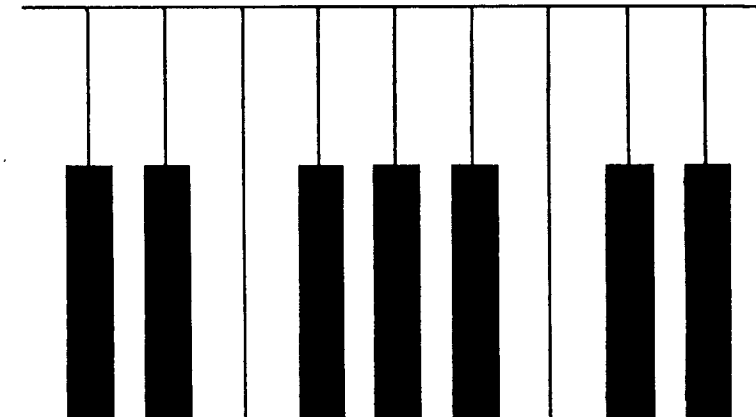
## HYDROCEEL UNIT<sup>®</sup> PATENT

De doeltreffendste vochtverdeler  
voor uw

**PIANO, VLEUGEL,  
CLAVECIMBEL ENZ.**



## HYDROCEEL UNIT<sup>®</sup>



Hydroceel-Unit<sup>®</sup>